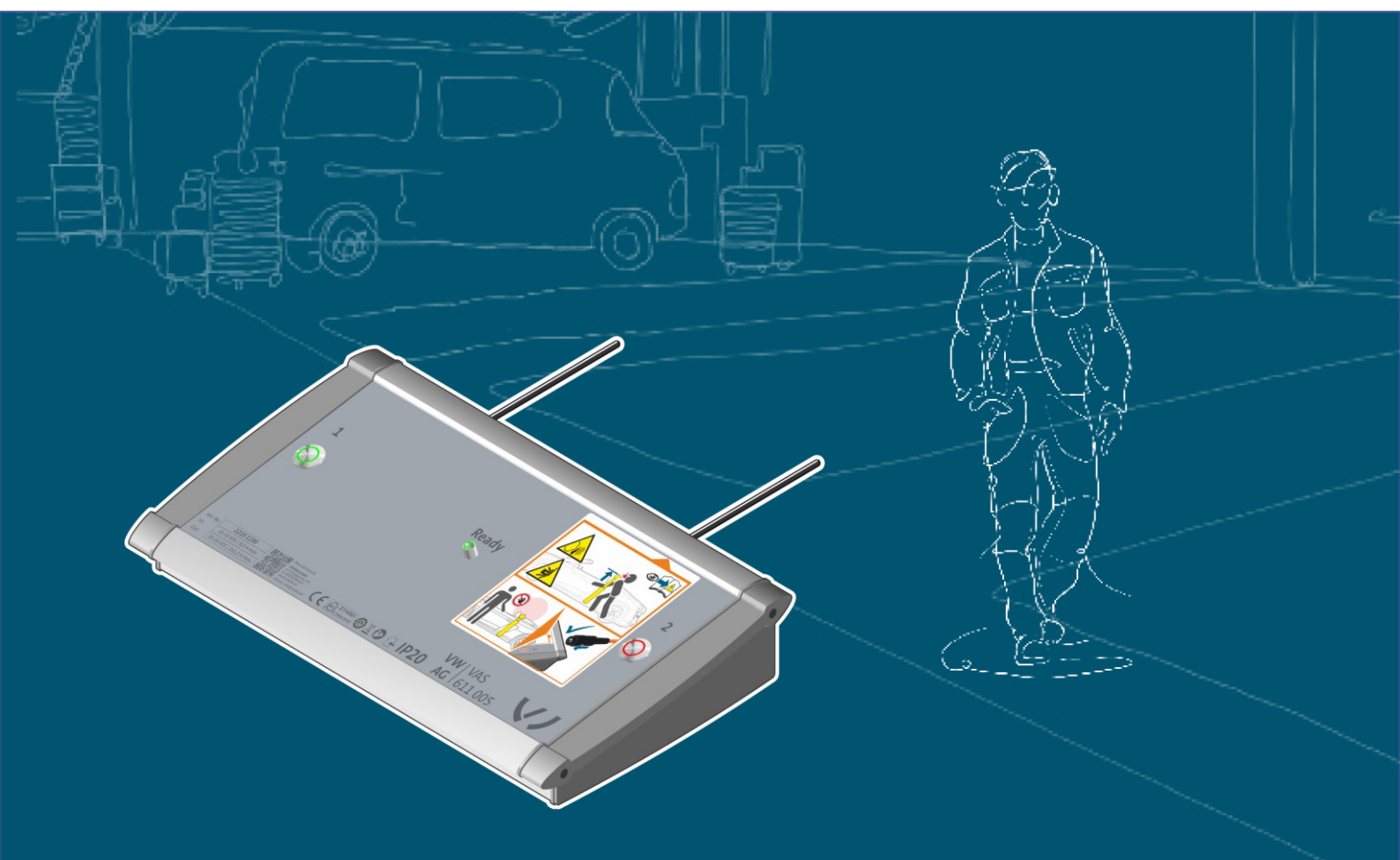


VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



操作说明书

翻车保护系统检测装置 VAS 611 005



修订	日期	原因
V01	19.10.2017	初次发行
V02	25.06.2024	全面修订 Stodia 转运

出版信息

制造商

STODIA GmbH
蓄能器和诊断技术
Im Freitagsmoor 45
D-38518 Gifhorn
电话：+49 (0) 5371 / 945 93 96-0
info@stodia.de
www.stodia.de

复印

复印或重印，即使是部分复制，也始终需要制造商的书面许可。

版权

原版操作说明书的翻译件
保留所有权利。
所有文本、图像和图形均受版权和其他知识产权法的保护。
Copyright 2024 STODIA GmbH.

图源

警告标志、禁令、指令和标准符号来自公共资源，例如互联网上可供公共访问的区域。CAD 产品图和产品照片来自制造商。展示使用中的产品的图像材料附带有资料出处。

目录

出版信息	2
目录	3
导言	4
前言	4
符合性声明的有效性	4
制造商说明	4
安全	5
警告级别	5
重要的安全提示	5
个人防护装备	6
合规使用	6
安全区	7
对目标群体的要求	7
运营方的义务	7
产品说明	8
供货范围	8
结构	8
检测装置	8
翻车保护系统接口线 VAS 611 005/1	9
显示和操作元件	9
操作元件	9
显示元件	10
符号和接口	10
铭牌	11
警告提示	11
技术数据	12
操作	13
调试	13
执行翻车保护系统测试	13
清洁	15
存放和运输	15
废弃处理	15
保养	15
帮助信息	16
保修	16
客户服务	16

前言

请在使用产品前认真阅读此操作说明书。

产品随附一个 U 盘，其中存储了各种语言版本的操作说明书。当前适用的版本和更多国家/地区语言请访问我们的网站。

产品上有一个二维码。如果您使用联网的终端设备进行扫描就能直接进入产品的下载区。

所有操作说明书均是产品的重要组成部分，应当与产品一同保存。在出售或转让的情况下，必须将操作说明书交给新的运营方。

除操作说明书外，车辆制造商的所有关于在翻车保护系统上作业的规定都具有约束力。其中主要包括车辆制造商和运营方的说明以及在使用翻车保护系统时的操作安全规范和最新技术水平。

符合性声明的有效性

所发布的符合性声明适用于操作说明书中描述的产品。如果发生更改、改装或扩展，则符合性声明和风险评估将失效。

制造商说明

STODIA GmbH 自成立以来，公司经营活动始终聚焦于面向未来的电动汽车。公司为汽车行业、蓄能器领域、维修车间或特种车队研发和生产独特的解决方案。

公司的核心产品是创新型蓄能器，包括固定式和移动式，这种蓄能器是推动能源转型和能源自主的关键因素。STODIA 的产品组合还包括智能充电和蓄电池技术、诊断系统、蓄电池和电池管理，以及整车测量和诊断技术。

凭借在软件开发领域的丰富经验，STODIA GmbH 始终是您值得信赖的合作伙伴，从样车到量产，德国制造一路为您提供支持。

此操作说明书只适用于以下产品：

货号： 22101199

名称： 翻车保护系统检测装置 VAS 611 005

警告级别

本章向您介绍在该操作说明书中涉及到的警告级别。

危险

忽视该安全提示会导致死亡或重伤！

警告

忽视安全提示可能导致死亡或重伤！

注意

忽视该安全提示可能导致产品损坏！

重要的安全提示

本章说明使用产品时必须遵守的安全提示。



危险

爆炸会造成生命危险

翻车保护系统的失控启动将导致死亡和重伤。

渗入的液体或湿气会导致短路。短路会导致失控启动翻车保护系统。

- 防止产品与液体接触！
- 防止产品与化学物质接触！
- 不要在潮湿的房间里或室外使用本品！
- 妥善存放该产品，使其免受各种天气条件的影响！
- 请勿尝试打开或破坏产品！

**警告****严重的身体伤害会造成生命危险**

使用检测装置时，翻车保护系统的安全锁会失效。翻车保护系统启动时所释放的力可能会导致严重甚至致命的伤害！

- 仅可在操作说明书有相应的明确指示时将检测装置连接至车辆！
- 在使用检测装置之前，应先警示其他人，并始终确保无人处于翻车保护系统的工作范围内！

**注意****损坏危险！**

产品掉落可能受损。

- 确保产品不会被抛出或掉落！

个人防护装备



操作该产品时必须穿戴以下个人防护装备：

- 请全程佩戴护目镜和听力保护装置！

合规使用

翻车保护系统检测装置用于对翻车保护系统进行功能测试。

翻车保护系统检测装置可进行更新，通过固件升级以适应未来的应用。

只能使用车辆制造商在引导式故障查找中指定的车辆侧插座连接。

本操作说明书中提及的车辆制造商专指大众集团车辆制造商。

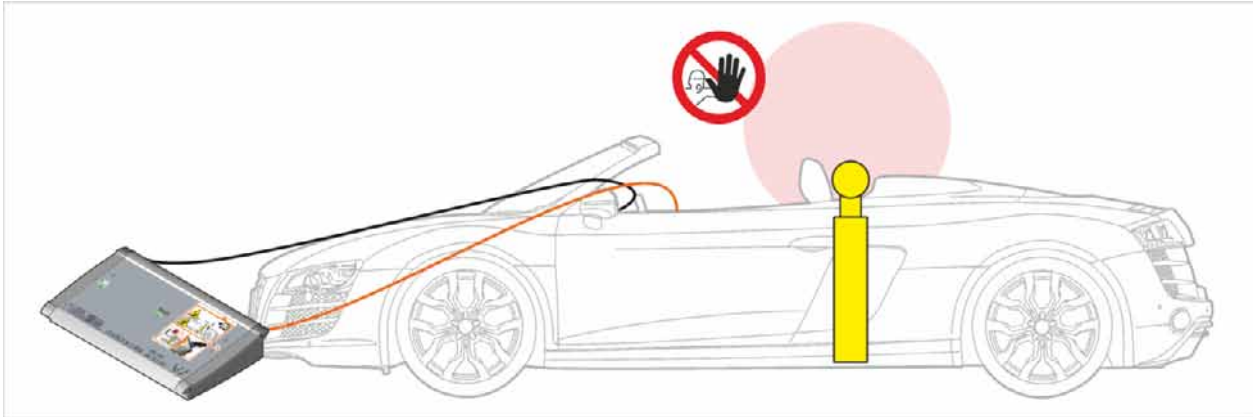
除此之外的任何应用都视为违规。

安全区

使用检测装置会触发翻车保护系统。为避免造成严重伤害，在测试翻车保护系统时，用户必须待在待测车辆的安全区内。只要检测装置处于连接状态，用户或其他人在任何时候都不得处于翻车保护系统的工作范围内。

车辆上的安全区通过引导式故障排除确定。

翻车保护系统的工作范围如下图所示。



对目标群体的要求

只允许拥有相应资质的人员对产品进行作业！

操作说明书所指的“有资质的人员”应符合以下要求：

- 人员已接受过制造商关于产品使用方面的全方位培训。
- 人员已接受过关于如何使用待测车辆翻车保护系统的全方位培训。
- 人员在作业过程中不得受药物或毒品影响！

运营方的义务

运营方必须确保在检测装置上作业的人员符合目标群体要求。

运营方还应遵守以下几点要求：

- 检测装置始终保持完好无损的状态。
- 遵守检测装置及所有组件的定期检查间隔，并做好相应记录。
- 遵守与电气设备运行相关的法定和行业协会指定的测试期限。

供货范围

请立即检查货物状态和交付完整性。如有缺失，立即与制造商联系。



- (1) 运输箱
- (2) 翻车保护系统检测装置 VAS 611 005/1
- (3) 翻车保护系统接口线
- (4) USB 线 (USB-A 连至迷你 USB-B)
- (5) 含有操作说明书的 U 盘

结构

检测装置

产品结构：



- (1) 检测装置
- (2) 12 V 机载电源线
- (3) USB 接口
- (4) 翻车保护系统接口

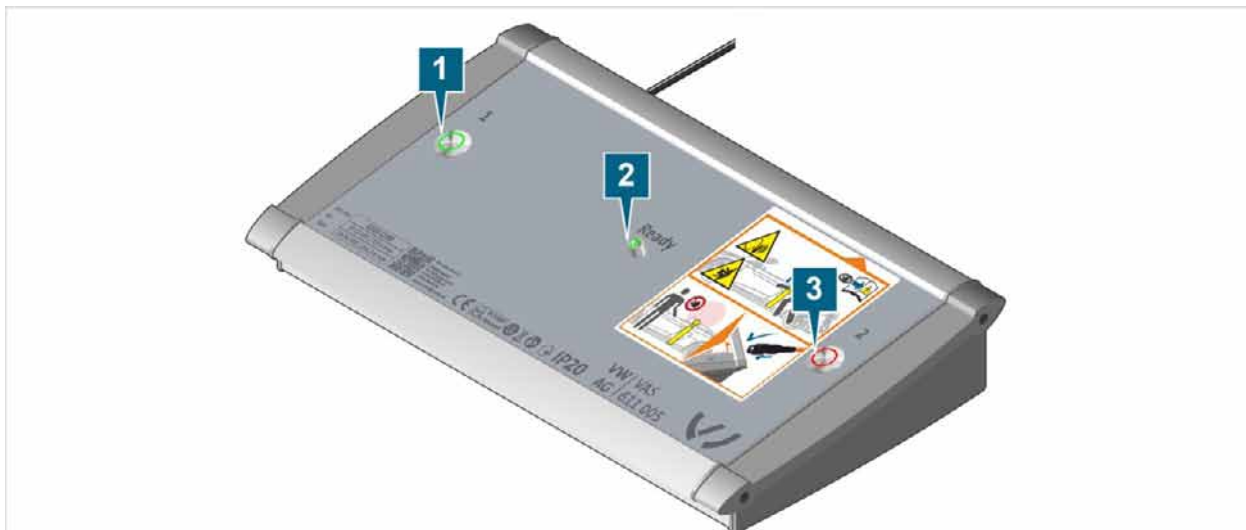
翻车保护系统接口线 VAS 611 005/1





- (1) 检测装置连接插头
- (2) 翻车保护系统车辆接口连接插头

显示和操作元件


该产品带有以下显示和操作元件：



操作元件

位置	说明	功能
1	 按钮 1	此按钮用于初始化翻车保护系统检测装置。
3	 按钮 2	此按钮用于执行翻车保护系统功能测试。

显示元件

位置	说明	功能
1	 <p>按钮 1 上的发光环 (绿色)</p>	<p>显示运行就绪状态：</p> <ul style="list-style-type: none"> 发光环亮起：检测装置已准备就绪，可以运行。 发光环未亮：检测装置未准备就绪。
2	 <p>状态 LED</p>	<p>显示运行状态：</p> <ul style="list-style-type: none"> LED 持续闪烁：机载电压过低，无法进行翻车保护系统功能测试。 LED 闪烁 5 秒钟：检测装置初始化功能测试。 LED 亮起 (发光环按钮 1 已按下)：初始化完成，可以进行翻车保护系统功能测试。
3	 <p>按钮 2 上的发光环 (红色)</p>	<p>显示与车辆的连接状态：</p> <ul style="list-style-type: none"> 发光环亮起：检测装置已连接至车辆。 发光环未亮：检测装置未连接至车辆。

符号和接口

产品上有铭牌和警告提示。



- (1) 铭牌
- (2) 警告提示

铭牌

铭牌上标有以下符号：

符号	含义
	阅读操作说明书！
	序列号和制造商零件编号用于识别产品。
	制造商零件编号和序列号用于识别产品。
	该标识表示不得在户外使用该产品。
	该产品的防护等级为 IP20 : <ul style="list-style-type: none"> • 产品可防止受到直径至少为 12.5 mm 的固体异物影响。 • 产品无防水特性。
	废弃处理说明中规定，禁止将该产品放入生活垃圾中处理。废弃处理时，请务必遵照当地所有现行的废弃处理法规。
	CE 标志证明该产品符合所有适用的欧洲法规，并已通过规定的符合性评估程序。
	该标识证明产品符合 SJ/T 11363-2006 (“中国 ROHS”) 所有管制成分的限制规定。
	审批印章表明该产品被批准在汽车制造商的车间和生产设施中使用。
	cMETus 标志表示该款产品为已经 NRTL 根据适用标准测试和认证过的安全产品。该制造商在 Eurofins 测试实验室的编号为 E114561。
	用于通过移动终端设备查看操作说明书的二维码。

警告提示

该警告提示贴在翻车保护系统接口电缆的连接插座上，警示如果检测装置操作不当，翻车保护系统可能会造成危险。

严禁移除该警告提示！

如果该警告提示脏污、磨损或难以辨认，请联系制造商！

技术数据

设计参数	数值
制造商编号	22101199
车载电源插头输入电压	10-16VDC
USB 接口输入电压	4.45 – 5.50VDC
车载电源插头最大测定电流	8A
翻车保护系统接口输出电压	10-16VDC
保护等级	III (安全超低压)
重量	~ 1400g
尺寸 长/高/宽	~ 380mm/70mm/190mm
线缆长度	12 V 车载电源线 : 2m USB 线 : 1.8m 翻车保护系统接口线 : 3.4m

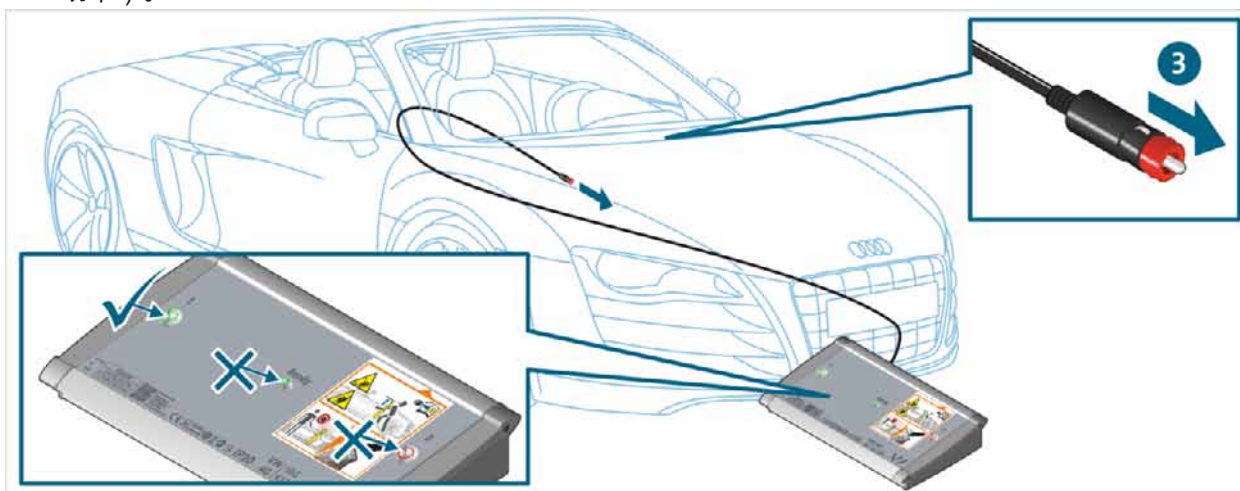
环境条件	运行	储存	运输
温度	5°C 至 40°C	-20°C 至 55°C	-20°C 至 55°C
海拔	最高 4000m	无限制	
空气湿度	31°C 以下最高 80% , 40°C 时线性下降至 50%	最高 80%	
脏污程度	2		
冷凝	不允许。如果存在腐蚀性气体/空气，则最大允许相对湿度为 60%。		

调试

1. 请遵守安全提示。



2. 确保为待测车辆持续供电（例如使用电池充电器）。
3. 将检测装置连接到待测车辆的 12 V 插座上。打开待测车辆的点火开关（参见待测车辆的操作说明书）。



⇒ 按钮 1 上的发光环亮起。其他所有灯均不得亮起！

- ✓ 检测装置已开始运行。您可执行翻车保护系统测试。

执行翻车保护系统测试



警告

突然出现的声压会造成受伤危险

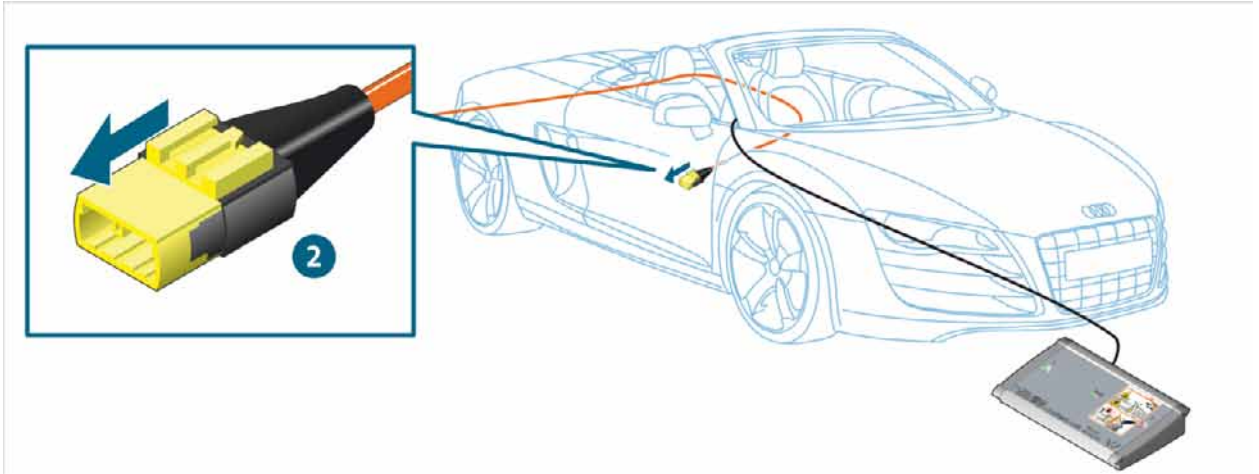
翻车保护系统的启动会对听力造成严重损害。

- 操作该产品时，请务必佩戴建议的防护装备！
- 在启动翻车保护系统之前，请先警示其他人！
- 确保其他人与车辆保持至少 2 米的安全距离！
- 操作该产品时，请留在建议的安全区内！

1. 请遵守安全提示。



2. 将接口线连接至待测车辆上的翻车保护系统接口。



3. 与检测装置一起在安全区就位。车辆上的安全区通过引导式故障排除确定。



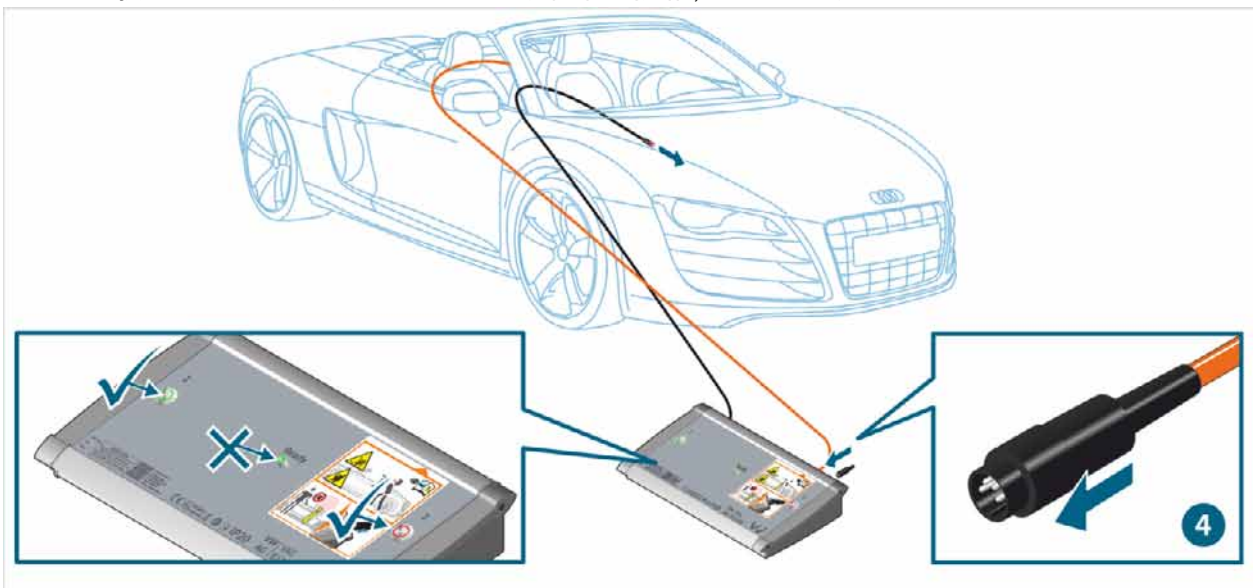
警告

严重的身体伤害会造成生命危险

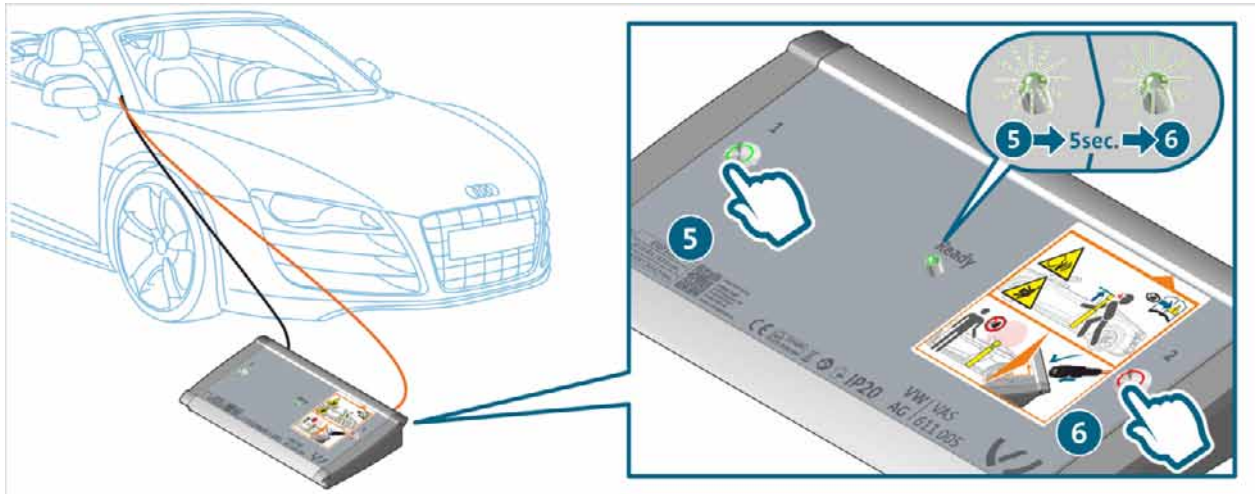
使用检测装置时，翻车保护系统的安全锁会失效。翻车保护系统启动时所释放的力可能会导致严重甚至致命的伤害！

- 在使用检测装置之前，应先警示其他人，并始终确保无人处于翻车保护系统的工作范围内！

4. 将接口线连接至检测装置上的翻车保护系统接口。
⇒ 按钮 1 和 2 上的发光环亮起。检测装置准备就绪，可进行测试。



5. 按住发光环按钮 1，直至测试结束。
⇒ 状态 LED 闪烁 5 秒钟。
6. 一旦状态 LED 亮起，请在 5 秒钟内短按发光环按钮 2。



⇒ 翻车保护系统将启动。

7. 松开发光环按钮 1。
 8. 断开与被测车辆的所有电缆连接。
- ✓ 翻车保护系统测试结束。

清洁

请遵守安全提示！

只能用于布清洁产品。

存放和运输

只能使用运输箱存放和运输产品（参见“供货范围”一章）。

废弃处理

请遵守安全提示！

废弃处理时，请务必遵照当地所有现行的废弃处理法规。

保养

请遵守安全提示！

必须遵守国家和地方对常规检测的要求！

请每隔不超过 24 个月检查一次产品功能。

若要进行专业的功能检测，请与制造商联系。

保修

STODIA GmbH 公司自产品购买之日起提供 24 个月的保修期。保修范围包括明显可见的功能材料损坏和加工错误。

关于保修条件的更多信息请参考制造商网站的一般条款。

客户服务

查询产品时，请始终提供货号 and 序列号（如有）。这两种编号可在产品上找到。

STODIA GmbH

蓄能器和诊断技术

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

电话：+49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft
Konzern After Sales – Group Service.
Literatur und Systeme
Werkstattausrüstung
Brieffach 011/4915
38442 Wolfsburg

仅限内部使用
保留技术更改的权利
版本 06/2024